

**AN ANALYSIS OF SARCASM TRANSLATION IN THE SONG
LYRICS OF SABRINA CARPENTER'S *MAN'S BEST FRIEND*
ALBUM**

SKRIPSI

**Written by:
THERESIA ELISABETH
2221150021**



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2026**

**AN ANALYSIS OF SARCASM TRANSLATION IN THE SONG
LYRICS OF SABRINA CARPENTER'S *MAN'S BEST FRIEND*
ALBUM**

SKRIPSI

Presented to Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia in partial fulfilment of the
requirements for the degree of *Sarjana Sastra*

Written by:

THERESIA ELISABETH

2221150021



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2026**



FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES

UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA

STATEMENT OF *SKRIPSI* AUTHENTICITY

I, the undersigned:

Name : Theresia Elisabeth
Student Number : 2221150021
Study Program : English Literature
Faculty : Faculty of Letters and Languages

Hereby declare that the *Skripsi* entitled “**An Analysis of Sarcasm Translation in The Song Lyrics of Sabrina Carpenter’s *Man’s Best Friend* Album**” is:

1. created and completed by myself using the results of lectures, field reviews, books, and journal references listed in the *Skripsi*’s references;
2. not a duplication of a paper that has been published or used to obtain a bachelor’s degree at another university, except for the parts of the source of information listed in a proper reference manner;
3. not a translation work from a collection of reference books or journals listed in the reference to the assignment.

If it is proven that I do not fulfill what is stated above, then this final project is considered null and void.

Jakarta, June 12th 2026



Theresia Elisabeth
2221150021



FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA

ADVISOR'S APPROVAL SHEET

**AN ANALYSIS OF SARCASM TRANSLATION IN THE SONG LYRICS OF
SABRINA CARPENTER'S *MAN'S BEST FRIEND* ALBUM**

by:
Name : Theresia Elisabeth
Student Number : 2221150021
Study Program : English Literature
Concentration : Translation

has been examined and approved to be submitted and defended in the *Skripsi* Defense to attain a Bachelor's Degree in English Literature Study Program, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.

Jakarta, June 12th 2026

Approved by:

Advisor,

Yules Orlando Sianipar, S.S., M.Hum
03-1507-8403

Head,

Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.
03-3011-8802



Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.
03-1112-8801



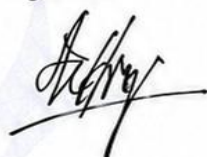
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA

SKRIPSI DEFENSE APPROVAL SHEET

On June 26th 2026 a *Skripsi* Defense was held as partial fulfillment of the academic requirements to obtain a Bachelor's Degree in the English Literature Study Program, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia, on behalf of:

Name : Theresia Elisabeth
Student Number : 2221150021
Study Program : English Literature
Faculty : Faculty of Letters and Languages

The *skripsi* is entitled **"An Analysis Of Sarcasm Translation In The Song Lyrics Of Sabrina Carpenter's *Man's Best Friend* Album"** and has been approved by the Board of Examiners, consisting of:

Board of Examiners	Position	Signature
1. Devi Melisa Saragi, S.S., M.A.	as Head	
2. Dr. Masda Surti Simatupang, S.Pd. M.Hum.	as Member	
3. Yules Orlando Sianipar, S.S., M.Hum	as Member	

Jakarta, June 26th 2026



FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA

STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION

I, the undersigned:

Name : Theresia Elisabeth
Student Number : 2221150021
Study Program : English Literature
Faculty : Faculty of Letters and Languages
Type of Final Project : *Skripsi*
Title : An Analysis of Sarcasm Translation in The Song
Lyrics of Sabrina Carpenter's *Man's Best Friend*
Album

Hereby state that:

1. This *skripsi* is truly my work with advice from the academic advisor and not a duplication of an existing published document or one that has been used to acquire academic title in any college;
2. This *skripsi* is not a plagiarism of writing of any other parties, and if I/we quote other writing then it will be included as a reference in accordance with the prevailing provision;
3. I transfer Non-exclusive Right without Royalty to Universitas Kristen Indonesia that has the right to store, transfer, make into media/format, organize in the database, keep and publish my *skripsi* provided that my name is included as the writer/author and owner of the copyright.

If the violation of copyright and intellectual property is found in the future of violation of Regulation of Constitution of the Republic of Indonesia and academic integrity in this *skripsi*. I will bear the responsibility for all kind of prevailing lawsuit.

Jakarta, June 12th 2026

Declared by,



Theresia Elisabeth
2221150021

ACKNOWLEDGEMENTS

First and foremost, I would like to express my sincere gratitude to God the Father and His Son, the Lord Jesus Christ, for His endless love, grace, and guidance throughout the entire process of completing this *skripsi*. Through His blessings, I have gained the strength, wisdom, and perseverance to overcome every challenge I have faced. I am convinced that this achievement would not have been possible without His faithfulness and mercy. Therefore, I dedicate the completion of this work as an expression of my gratitude for His goodness in my life.

I would also like to express my sincere appreciation to all those who have supported, guided, encouraged, and prayed for me throughout this journey. Therefore, I would like to extend my gratitude to:

1. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A., Dean of the Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
2. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum., Head of the English Literature Study Program, Universitas Kristen Indonesia.
3. Yules Orlando Sianipar, S.S., M.Hum., as my advisor. I would like to express my sincere gratitude for the guidance, patience, support, and encouragement he has provided throughout this process. His advice and guidance have helped me overcome various challenges during this research. Without his guidance, I would not have been able to successfully complete this thesis.
4. Myself. Thank you for staying strong and continuing to move forward despite facing challenges, doubts, and difficulties along the way. There were times when I felt tired and overwhelmed, but I chose not to give up. I am grateful for the achievements I have made and proud to have completed the journey I began four years ago.
5. My beloved family, especially my mother, who is no longer with us. Although she cannot be here to witness this achievement, I always feel her love, prayers, and support. I hope she is proud of me today. To my father and my older sister, Elsa Monica Simanjuntak, thank you for your boundless

love, prayers, encouragement, and support. I am so grateful to have both of you in my life.

6. My grandfather from Balaraja and all my extended family members. Thank you for your prayers, care, support, and encouragement throughout my work on this thesis. Your kindness and faith in me gave me the motivation to keep moving forward until I was able to reach this milestone.
7. Marsyah Griwena, my best friend since the beginning of college. Thank you for always listening to my stories, worries, and complaints, and for encouraging me throughout this journey. Your friendship, support, and prayers mean so much to me and have helped me overcome many challenges.
8. Jehan Claudia, Melkisedek Rafles, and Amelia Listiany. Thank you for all the memories, laughter, support, and encouragement you've given me throughout my college years. Thank you for being a part of this experience and making the difficult days feel a little easier.
9. Shen, Alyssa, Paulina, and Bibianna, my friends from the game Heartopia. Thank you for your friendship, support, prayers, and encouragement. Thank you for bringing joy, laughter, and comfort during stressful times and for being a part of this journey.

Jakarta, June 12th 2026

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF <i>SKRIPSI</i> AUTHENTICITY	ii
ADVISOR’S APPROVAL SHEET	iii
<i>SKRIPSI</i> DEFENSE APPROVAL SHEET	iv
STATEMENT OF SKRIPSI AUTHENTICITY	v
ACKNOWLEDGEMENTS	v
ABSTRAK	xii
ABSTRACT	xiii
 CHAPTER I INTRODUCTION	 1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem	5
1.3 Purpose of the Study	6
1.4 Significance of the Study	6
1.5 Methodology of the Study	7
1.6 Scope and Limitations of the Study	11
1.7 Status of the Study	12
1.8 Organization of the Study	14
 CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	 15
2.1 Sarcasm	15
2.3 Translation	21
2.2 Translation Techniques	21
2.4 Previous Studies	28
 CHAPTER III FINDINGS AND DISCUSSION	 33
3.1 Findings	33
3.2 Discussion	35
3.2.1 Types of Sarcasm	36
3.2.2 Types of Translation Techniques	49
 CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTION	 59

4.1 Conclusion	59
4.2 Suggestion.....	60
REFERENCES.....	62
APPENDICES	65



LIST OF TABLES

Table 3.1. 1 Frequency of Sarcasm Types.....	34
Table 3.1. 2 Frequency of Translation Techniques.....	34



LIST OF APPENDICES

Selected Song Lyrics from the Album <i>Man's Best Friend</i>	64
Types of Sarcasm Identified in the Selected Song Lyrics	67
Types of Translation Techniques Identified in the Selected Song Lyrics	71



ABSTRAK

Sarkasme merupakan salah satu bentuk bahasa figuratif yang digunakan untuk menyampaikan kritik, kekecewaan, ejekan, atau sikap negatif secara tidak langsung. Karena makna sarkastik sangat bergantung pada konteks, maksud komunikatif, dan latar belakang budaya, penerjemahan sarkasme dari satu bahasa ke bahasa lain menjadi suatu tantangan. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi jenis-jenis sarkasme yang terdapat dalam album Man's Best Friend karya Sabrina Carpenter serta menganalisis teknik penerjemahan yang digunakan untuk menerjemahkan ungkapan sarkastik tersebut ke dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan pendekatan Qualitative Content Analysis (QCA). Data penelitian berupa lirik lagu berbahasa Inggris beserta terjemahannya dalam bahasa Indonesia yang diperoleh dari platform Musixmatch. Meskipun album ini terdiri atas dua belas lagu, hanya sembilan lagu yang dipilih karena mengandung ungkapan sarkastik yang sesuai dengan kriteria sarkasme menurut Camp (2011). Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 22 ungkapan sarkastik yang terdiri atas tiga jenis sarkasme, yaitu illocutionary sarcasm, propositional sarcasm, dan lexical sarcasm. Illocutionary sarcasm merupakan jenis yang paling dominan dengan 12 data. Penelitian ini juga menemukan enam teknik penerjemahan berdasarkan teori Molina dan Albir (2002), yaitu modulasi, terjemahan harfiah, padanan lazim, meminjaman, adaptasi, dan variasi. Teknik modulasi merupakan teknik yang paling banyak digunakan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa penerjemahan sarkasme memerlukan tidak hanya kemampuan linguistik, tetapi juga pemahaman terhadap konteks, maksud komunikatif, dan aspek budaya untuk mempertahankan efek sarkastik dalam bahasa sasaran.

Kata kunci: *sarkasme, teknik penerjemahan, penerjemahan sarkasme, lirik lagu, Sabrina Carpenter.*

ABSTRACT

Sarcasm is a form of figurative language used to express criticism, disappointment, mockery, or negative attitudes through indirect expressions. Because sarcastic meaning is closely related to context, communicative intention, and cultural background, translating sarcasm from one language to another can be challenging. This study aims to identify the types of sarcasm found in Sabrina Carpenter's *Man's Best Friend* album and to analyze the translation techniques used to translate those sarcastic expressions into Indonesian. This study employed a qualitative method using Qualitative Content Analysis (QCA). The data consisted of English song lyrics and their Indonesian translations obtained from the Musixmatch platform. Although the album contains twelve songs, only nine songs were selected because they contain sarcastic expressions that meet the criteria proposed by Camp (2011). The findings revealed 22 sarcastic expressions categorized into three types: illocutionary sarcasm, propositional sarcasm, and lexical sarcasm. Illocutionary sarcasm was the most dominant type, with 12 occurrences. The study also identified six translation techniques based on Molina and Albir's (2002) theory, namely modulation, literal translation, established equivalent, borrowing, adaptation, and variation. Modulation was found to be the most frequently used technique. The findings indicate that translating sarcastic expressions requires not only linguistic competence but also a thorough understanding of contextual meaning, communicative intention, and cultural aspects to preserve the sarcastic effect in the target language.

Keywords: sarcasm, translation techniques, sarcasm translation, song lyrics, Sabrina Carpenter.